

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه سی یکر می بشن غروشدور .
آئونه اجرئی برینه بوسته بولی قبول
ایدیلیر . مرکزی شعلدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شعلدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور - ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

خليل الرحمن كى « اى وجهت وجهى » آيت
جليله سندن بشقه بر شى اوقومه . اكر
قطره قابليت كامله يى حائز ايسهك سن
كندى افعالى بر طرف ايدوب قاعل
حقيقتك او قوايل موجوده ده چشم
امعانكه نمايان اولمقدمه بولسان نور مين
سبحاتيلرخى كور تماشا ايت . اواشباي
مجموله دن جاعل حقيقتك رايحه سنى
آله مديتك شمه سزدر كه مجرد جعل
كى حدئر قوقوسيله طيعنلند بكنسندن
نشئت ايدوبور .

(مابعدى وار)

شعر

آثار وارده

كجوتر غرامه ۰۰۰ [۱]

— م . سعدى بكة —

اوچدك ديار غربته اى طائر جان . . .
تحريرك شاهبال ايدرك آسمانلره .
جولانكه اولدى شيمدى سكا جويى كران
دست و دادكى اوزاتوب كهكشانلره .
ايتكده سك نجوم وزواهرله حسبجال .

❦

فسحتكه كبود سما اعتلا كهك .

تقبيل باي نازكه بالجله قدسيان .

بكلر كدر كهكده سنى وقف احترام

بكلر آلهر سنى صفتبه خرام .

لرزنده مهانتك اجرام آسمان .

تيرازه لركه سندن آلير نور اقسام .

الوان رنگرنك ايله تزينه اهتمام

ايلر . . . قرازكهكى اى شوخ نازنين !

❦

اوچدك اوزاق . اوت بك اوزاق آسمانلره

زرين سحابلر سكا شهبال اعتلا .

[۱] بومنظومه مصور فن وادب

جریده اسبوعيه سنه درج اولغش ايسه ده

بعض تعديلات اجراسيله هيئت ووضيئى

تبديل ايديلهرك شعر بشقه بر

حال وشكه قوتش اولديندن شكل

جديده ده انظار قارينه ارانسه مجاسرت

قائمشد .

بو كسلدك ايشته اولهجه بشقه جهانلره .
تشيعه ميل ايدوب سنى مهر جهانفروز
ترك ايتدى خاك سافلى مستغرق بكا . .
ايساق فريده

❦

— بيوك سلى كوچك اديجره يادكار —

محصول نوميدي

❦

(۱)

بنم روحده سودالر پرستلرله مالا مال .
بهشتى بر كوزللكه مزين ساحه آمال .
بنچون اك مقدس برنجلكه وجد افرا .
سنگ عشقه قائم معبد علوى مستثنا . .

صوغوق بر روزكارك دست تحريب كرانيه .
اوت بر صرصر ك غف شديد ناكهانيه .
طورره رسوده كوكلده خراپتيا . ويران [۱]
كه افاضنده ايكلر بر شباي خاسر وكران

بوكون روحده بر سردى نهايى حكمفرما
عجتلرله مالى نشئه ايام ماضيدن
تيجر ايلمش بر يادكار عشق وسودادر .

معزز لانه عشقتك . اوت ناقابل تعمير .

— سنگ شوخى روحكه — بوكون برعشر

شيون . . .

خيالاتله مسكون بر صوغوق كاشانه خويلا

كه فوفنده نكهبان خاطرات عمر بدبختم .

بو حال مانئى حزنه اشكاب ندم سربر .

فقط سن دائما لاقيد وشاطر كول . كول

اى دابر . . .

— ۱ تشرين اول ۱۳۱۵ —

ايساق فريده

❦

ايام مانعدن بر كون . .

❦

كون . بوكون ده افول ايتدى هب عذابلره

بنم چكلمه جكدر سماي عشقمدن !

بواضطرابي مولد سحاب كر بنده . .

الى الابد ازه جك روحى مشاق وعش

❦

بنم روان المپورم نهدن ايكلر . .

نهدن اوكلشن عشقده سولدى آه اوچبچك ؟

اوت بو حنة آلامده عمرى غملى

[۱] بوويران كه سنه آرتق نه لزوم

واردى ؟ آه قافيه !

اسماعيل صفا

مصائب الم افزا ايله بتون ازه جك

❦

جهان كوله . بهار اولسه كولبور بو كوكل

زمينه باغسه سمان قوجاق قوجاق آمال

فقط ايدر اوامللر حياتي بامال

بنم جهانده نشاطم عجب نهدن مشكل

❦

بن ايسترمكه حياتي زهرله ين اكار

تحويل ايجلى اذواق سرمدي به بتون

بوخته كوكله اذواق اولسون كوسكون

بوكنجلكمده اوليدم غريق عشوق ومسار

❦

فقط نهدر بوخيال محال آه . . هيات .

بوكر دباد المده . بو صرصر غمده

كولرمى جهره آلامه قارشى شوق حيات

قاير زبون الم اضطرابله لرزنده

❦

مرور عمرمه هر دم تلف ايلورم

فقط مرورى غذاي آزالتيور . يوق يوق .

بو غملى دلده نهدن مستر عذاب بك جوق

جهانده قالدقمه بن ناسف ايلورم

❦

بووقت زار وملول دوره شبايمدر

عجب بقية عمرم نشاط آرامي

بني بو حاله قوياں اضطراب سودامى

يازيق دكلى بوسوز فحه شبايمدر ؟

❦

ايكلر بتون آلامه قارشى بوحياتك

كوكلده تقرر ايدن افكار و خيالات

اميدلرم . نشئلرم عين محالات

بو قدر صانيريم قائده سى هيچ بونباتك

❦

كوكل اوليور بوبلهجه لرزنده وي تاب

ماضى ايله مستقبللى ايلهرك ياد

آرتقمده ينه دلدهكى بونوحه وفرياد

عمرم كى نشئم كى هر شى ده قناياب

اولمقدمه . . . تهالكه اولوب بير ولسيان

نسيانه قاريشدى بوكونم بنده بريشان

— ۲۵ تشرين اول ۳۱۵ —

يوسف عزت

❦

لوحة مانم

— جمله —

❦

[۳]

چنگلى كوينك بر ذروه بهر بنده

اقامت ايدردك . كلبه خرابمرك شكسته

اوطمه چكلكديكم زمان بوسسك حالا

يچرملرى استانبوله . قورى چشمه يه .

اورته كويه . قسماده اسكداره ناظر

ايدى . حصارلره يوز سوروب كچن قره

دكز سولرى پيشكاهمزدن كچردى . بعض

صوك بهار اقشاملرنده بشكطاش تپه لرندن

غروب ايدن كوشنى سير ايتك مقصديه

واسع باغچه مذك بر نهايته كيدردم . اوراده

چيئدن معمول اولوب فقط مرور زمانله

جورومش خراب قايه لره او طوره ورق

نظري قسطنطينيه بتالرينه . قله لرده قالان

صوك لمعلره عطف ايدردم . آيا صوفيه نك

سلطان احمدك اوزاقلرده تشكيل ايتديكى

منظره نك لطافتى . دكزك راكد سولرخى

بارلاق بر كوكله ايله طالع لنديران سياه

يا قاموزلر . بلكريكي ساحلنده كى ياليلردن

سسطح بحره عكس ايدن ملون . محلا

كوكلكلر زوحى اوقشاردى . ساهره

سماده اوجوشان منكشه رنكى بولوطلره .

اورنالى ليلك ظلمات كثيفه سى احاطه

ايتديكه آفاق سینه كلكنونده طوغان

بارلاق نجملره مفتون اولوردم .

اوله زمانلر بيايرمكه . كوز كوزى

كورمز بر حاله كليرديده حالا حجرمه

عودت ايتزدم . يار افلى دو كولمش جويز

اغاجلرينك اغصانى آلتنده قارا كلق چاليلر

آرمشده كز يئيردم .

اكتريا بوبله كز يئيركن باغچه نك كويه

ناظر بر نيه جكنه چيقار . اطرافى تحديد

ايدن ييقيق ديوارلرك صارماشيقلرينه

دايايردم . انوار ماهتاب ايله منور باغلىرى .

نارلارى . تپه لرى مشمول نكاه حيرت

ايلردم . بعضاً يقينم زده كى نك بر لامبه

ايله نوبير ايدبان بر خانه ده جالينان قانونك

هر اى نسجى طبقه لرخى توجه كترين

نغمه سنى طوياردم . بعضاً ينه او خانه نك

آجيق يچرملرى او كسده كنج بر قوك

روحانى بر سسله شرقى اوقود يغنى

ايشيديردم :

— بيليرميسكز ؟ ايكي كوزم ؟ !

اوزمان بو خانه مذك آشيانه سعادتكز

ايدى . اولطيف الليريكز اونا نك بارمقلر .

كزله هر زمان بوقانون تللرخى تيره تن سز

ايديكز . . .

بوقانون تللرينك آهنگى . بولطيف

صدالرى بى متأثر ايدردى . تا اعماق

قلبعده عكس انداز اولورلردى : ساهره

سمائى تزئين ايدن اخترا نه باقره ساعتلرجه

دوشنوردم . وقتمى سكون ايچنده افكلره

قدر كيدن اوطنينك . اوجرين سدائك

استماعنه حصر ايدردم . كيجه ياريلرنده

اوطمه چكلكديكم زمان بوسسك حالا

مستوفى

اوروپاده شایان تقدیر حرکت

اوروپا اغنیاسنك اوتنه دیری حکمته رعایت ایتدکری برقاغه واردرکه اوده وصیتنامه لرینی تنظیم و ترتیب ایتدکری زمان تروئلرینی قسماً ویا کاملاً امور خیره و معارفه ترك و هبه ایتدکده اولمایدرد. اوروپا غزیه لرینی بوکی معاملات خیره یی هرکون قید ایله قاعللرینه بیان تقدیرات ایدورلر. بوجهلده اوله رقی بوکره پارس غزیه لرینده اوقوندیغه کوره و قیله فرانسه نك (مانس) شهرنده بر مکتب انانك مدیره سی بولان ماده وازل (ویکتورین و آندون) اسمنده برقادین بوکره سکان بش یاشنده وفات ایلدیکی زمان کشاد ایلدش اولان وصیتنامه سنده ایکی یوز بیسک فراتی دکرند بولان بالعموم ترویتی مانس شهرینه ترك و هبه ایتش و بو ترویت شهر مذکورده عالیه درجه سنده برانك مکتبی ایله برکشانخانه کشاد ایلدشی وصیت ایلدشدر.

کچن هفته کی مصاحبه مزده تشرین ثانی اورنجینک اون اوچنجی واون دردنجی کجه لری مشاهده ایلدشی منتظر اولان شهاب یاغورینی تماشایمک اوزره اوروپا راصدرلری طرفدن برخیلی تدارکات اجرا ایلدش اولدیغی وحتی متعدد نقطه لرین بر هوا ایدیان بالونلره ارباب رصیدک راکب اولدقارینی یازمشیدق.

استرازابورغ رصد خانه سنه منسوب آلمانیا راصدرلرین اوج ذات مذکور یاغوری مشاهده ایتک اوزره بر بالون ایله شهر مذکورین بر هوا اولمشر سده روز کارک شدت هبونه مبنی مطلوب وجه ایله مشاهده امکانی بولمزدن اول قرانده کائن (دیزون) شهری جوارینه ایتکده موفق اولمشلردر.

فرانسه نك برایکی محفلندنده راصدرلر بالون ایله هوایه جقمه شلردر. پارس غزیه لرینک افاده لرینه کوره بولمزدن بر قاجی شهاب یاغورینی بک کوزل مشاهده ایدرک فو توغرافلرینی آلفه موفق اولمشلردر.

قله مسابقه سی

۱۸۸۹ سنه سنده پارس سرکیسی انناسنه مهندس موسیو (ایفل) طرفدن

ایلدی کوکلم تنفر خسته دن متصل آفنده یاشلر دیده دن حال سودا بویه بک ظاهر ایکن بن نیچون سودایم انکار ایله ییم سوله سن الله ایچون روح روان کوکله معناد ایکن آم و فغان سن ده نازی ایلدشکن التزام بن فصل تقیل اکرار ایله ییم.

۷ تشرین ثانی ۱۳۱۵

م. ضیال الدین

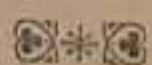


فقیه

نیکوم ضیایی

احوال غریبه سی کندیسی آرتق ستون جهان طامش اولان روشکن شعاعنک دیگر برقرنداشی اوله جق اولان نیکوم ضیایی ارباب مطالعه یکی ایشیدور. بوضیایه اسمی ورن موسیو نیکوم آسرافاده ایدیان ولایتی اهایلندن رکیما کردر. بوکیما کر اون سنه دن بری غایت مکمل آلات وادواتی حاوی برکیما خانه ده علی اتحادی جالشه رقی بر ضیای جدید کشفته موفق اولمشدرکه بولک حصولده یاغ، غار، الکتریکی کی شیلرک هیچ بر تأثیری اولمور. موسیو نیکوم اوله محلیه الهوا آلتی واسطه سیله درونندن هواینی نخذه ایتدکده اولدینی شیشه لر دروننده بعض تأثیرات ایتیمویه ایله بر ضیای مکمل وجوده کتیر بورکه مؤخرآ شیشه نك اغزی قبادیلوب محافظه ایلدیکی مدتیجه ضیا بایدار اوله رقی انسانک ایشه یارایور ایتش. بوضیای حاصل ایتک ایچون اوله ماکنه نك فلانک واسطه مراجعته لزوم کورومیه جک، یعنی الکتریکی ضیایله سازضیایرک حصولده استعمال اولان واسطک هیچ بریسنه مراجعت ایلدیجه جکدر.

نیکوم ضیایی حاوی اوله رقی قریباً برطاقم کوچک شیشه لر بازار رواجه جیقاریله جق اولورسه آرتق کبریه، لانه یه قاره حاجت قلیه جقدر. انسان بوضیایی حاوی برشینه یی جینه قویجه ایتدیکی یرده جیقاروب آندن استفاده ایدم جکدر.



جقمه ازدی. اوسس بردها ایشیتک، اوقره کوزلردن - که وقتیه نور، ضیا، - بلکه ده - حیات سرپدیکی اورمانلری بوکون قطعاً کوره میور - انتشار ایدن نور نکاهی بردها کوره بیلیمک امیدیه عیجا قاج دفعه اللریمی طیرمالایه رقی اوستمی باشمی یرته رقی جالیر آراسدن کچدم؟ عیجا قاج دفعه کیجیلری آجیق نیچرمک اوکنده اوبویه قادم ؟!

❦

هیسات! سینی بیلیمدیکم خالده سنه لر دیری ایشتدیکم او آهنگه، او آوازه برطنین طریبه خلل طاری اولمشدی. بردنبره شتا حلول ایتدی، سما بیاض چیچکلرینی سریمکه باشلادی. طاغیر، تپهر، آفاجلر، اولر سفید لباسلره، کفنلره بوروندی. بز لامع بکله هرکیجه اطرافه - چتیردایه رقی - آتشار صاچان صوبانک قارشینه کچر، دره دن تپه دن سوبارک، هرکیجه صولک بهار قشاملرینده قانون چالان بر ملکدن بحث ایدرک! شرقی سویلین، انسانلری غریقی خزن و تأثر ایدم جک قدر محرق برصدایه مالک اولان زهرالریسعدن! - سزدن! - مصاحبه لر آچاردق! اونی بر قارداش بیلدیکم ایچون کندیسندن هیچ برشیمی، حتی سرائر قلبیه می بیلیمه صاعلامازدم! مفتونکیز اولدیغی، و اینجی کی دیشلریکیز آرسنندن اوچان روحانی نعمه لریکیزه حیران بولندیغی بیایردی.

بر بازار کونی دیزلریمزه قدر قاره کوموله رک استانبوله کتمک اوزره واپور اسکله سنه اینیوردق. لانه محبتکیزک اوکسندن کچرکن بدریکیزک بلدییه طبیی ایله برابر طیشاری جقمه لرینی کوردک، قوشبورلردی. طیب دییوردی که: - آجیپورم زوالییه... یازیق! بوخته لاق، پوشید کوز اغریلری اوکا جهانی زندان ایدم جک! طبییک بوسوزی طوغری جقمه دیی یا؟! وایل!.

۲۴ مارت سنه ۳۱۵

غریب خرابانی

❦

شرقی

بن سنی سودم نه انکار ایله ییم سومه مک قابل می که عار ایله ییم روحبخشادر محبت سودیکم بن نیچون اشمار افکار ایله ییم.

دماغمه طنین انداز اولدیغی طن ایدردم. بیلیم نه دندی؟! کوی ابنیه سندن، کلبه لرک جاملرندن دیشاری عکس ایدن سونوک ضیالره باقرق بک چوق دفعه لر آغلا دیغی بیلورم.

❦

آوازه ذوق و طریک طباوانلری تهیز ایتدیکی شوسعادتخانه نك بر باغچه سی واردی، هرکون کوچک همشیره کز سعادنک اوراده آبلانتوسلر آرسنده اوینادیغی کورردم. ینه برکون نیچرمک کنارینه انکا ایدرک ساهره طبیعی کوزدن کچیرمکه باشلادم. فصله بر آره لقی نظرم بوباغچه تصادف ایتدی! یاسمن دالایله مزین و مرور زمانله طبیی بر حال اخذ ایتش اولان قریه نك آلتنده بر اشکوفه کلبوی عصمت اوطورییوردی. ایشته بوموسمسز انکشاف ایدن زهرالریس سز ایدیکز! دوشونک! ای، نونهال عشوه! کلبشی کوزل بر صرمیه باصلا تمش ایدیکز. کونشک صرارارمش یاراقدر آرسنده دوکولن خیوط زرینندن استفاده ایدییوردیکز. خفیف بر باش اورتوسی آلتدن جبین باککیزه صاچیلان کسولر محزون طوریکیزه بر قات دها لطافت بخش ایتمشدی. یالکیز صاغ اوموزیکیزه مائل بولان وجه کیزک رنکی برازصولغون ایدی. دست نرمیکیزه کی صولک بهار چیچکلرله ساکنانه بر صورتده اوینا - بورکن یاراماز سعادت! قوشه، قوشه شمشاد ودفه دالارینک آرسنده نهان اولدی. بوتانده آباغه قالدقهرق لطیف برصدا ایله ایکی دفعه جاغردیکز:

- سعادت! سعادت!.

بوسداده کی لطافت تأثیری هیچ بر زمان اونوته نم! ایشته - چونکه - بوسس هرکیجه سامعه مده طنین انداز اولدیغی حس ایتدیکم بر سرود سماوی ایدی. آه! مدت عمرمده بویه آتشین اهترالی برسس ده ایشتدیکمی بیلیمورم.

ای صاحبه حسن وآن! بن اوزمان سزک براعما اوله جقمیزی امید ایدرمیدم؟ عیجا خاطرمه بویه برسی کلیمیدی؟! سویلیک، سویلیک سزی بوشادیکی حیانه اسیر ایدن کیمدر؟ فلکمی؟! سز بوکا لایقمدیکز؟

❦

کولر بر سرعته کلوب کچردی، تصویر دلبزریکیز روحه نقش اولمشدی. لطیف صداکیز اصلا خاطرمدن